

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	ANDALUCÍA
Municipio	JEREZ DE LA FRONTERA
Edificio	Catedral de El Salvador
Dirección	
Localización	sacristía
Nombre	Campana de salida de misa (0)
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 24 Borde 2,4 Altura del bronce 20 Peso aproximado (en kilos)8 kg
Fundidor	
Año fundición	1751
Descripción	<p>La campana tiene dos breves inscripciones que combinan el latín y el español. En la parte superior dice "S. MARIA DEL CARME? ORAPRO ?OBIS # " que puede interpretarse como SANTA MARÍA DEL CARMEN RUEGA POR NOSOTROS. No obstante, debe decirse que en latín se suele escribir MARIA A MONTE CARMELI, y mejor aún MARIA CAPUT CARMELI o MARIA DECOR CARMELI, lo que significa respectivamente MARÍA DEL MONTE CARMELO, MARÍA CABEZA (DIRIGENTE) DEL CARMELO, MARÍA ORNATO DEL CARMELO.</p> <p>Por tanto, si lo hubiesen escrito todo en español deberían haber puesto SANTA MARIA DEL CARMEN RUEGA POR NOSOTROS, mientras que en latín podría ser (aunque no conocemos ninguna campana con esa inscripción) SANCTA MARIA A CARMELI ORA PRO NOBIS aunque parece más adecuada, sobre todo si no va en un convento carmelita, poner SANCTA MARIA A MONTE CARMELI ORA PRO NOBIS.</p> <p>La inscripción del medio pie, a ambos lados del pedestal de la campana está en latín: "A? O + I75I" con la peculiaridad que el 5 está invertido como es habitual en aquel momento.</p>
Fotos	14
Toques	Toque de salida de misa
Conservación, mantenimiento	<p>Badajo "de pellizco", pega en su punto.</p> <p>La palanca de balanceo se ha girado y está hacia abajo, disminuyendo la efectividad de su toque.</p> <p>La campana podría estar cubierta de pan de oro, en la cara vista, aunque la suciedad que la cubre impide verificarlo.</p>
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente de inclusión de la campana y del yugo de madera en el Inventario General de Bienes Muebles, debido al interés del conjunto.
Propuestas	<p>La campana debe ser restaurada cuidadosamente para verificar si tiene pan de oro u otras decoraciones, que deberán consolidarse y conservarse.</p> <p>En aquello que no sea afectado por estas decoraciones, la campana debe ser limpiada para recuperar la sonoridad original, deformada por la suciedad.</p> <p>El yugo de madera debe ser restaurado, conservando en la medida de lo posible todas las partes originales incluidos los herrajes y los cojinetes.</p> <p>La palanca debe ser repuesta en su posición original, para facilitar los toques mediante la cadena actual.</p>

Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	30-09-2006

Ficha completa de la campana: [Campana de salida de misa \(0\) Catedral de El Salvador - JEREZ DE LA FRONTERA](#)

PDF (23-06-2026)